

自领金书

英汉对照

超实用

生活

英语书信/传真范例



LETTER
FAX

郑莹芳 柴本真宏 著
中国对外翻译出版公司

英汉对照

超实用生活

英语书信/传真范例

郑莹芳 柴本真宏 著



中国对外翻译出版公司

图书在版编目(CIP)数据

超实用生活英语书信传真范例/郑莹芳·柴本真宏著—北京:中国对外翻译出版公司,2003.1

ISBN 7-5001-1074-X/H·317

I. 超… II. 郑… III. 英语-书信-写作

IV. 11315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 094620 号

(著作权合同登记:图字 01-2002-3694 号)

本书由台湾凯信企业管理顾问有限公司授权出版

出版发行/中国对外翻译出版公司

地 址/北京市西城区车公庄大街甲 4 号物华大厦六层

电 话/(010)68002481 68002482

邮 编/100044

传 真/(010)68002480

E-mail: ctpc@public.bta.net.cn

http://www.ctpc.com.cn

策划编辑/赵铁伶

责任编辑/马 睿 韩建荣

责任校对/刘 琳

封面设计/鲍佳轩

排 版/中外名人排版中心

印 刷/北京通县长陵营印刷厂

经 销/新华书店北京发行所

规 格/890×1240 毫米 1/32

印 张/5.75

版 次/2003 年 1 月第一版

印 次/2003 年 1 月第一次

印 数/1-5000

ISBN 7-5001-1074-X/H·317 定价:16.00 元



版权所有 侵权必究
中国对外翻译出版公司





前言

任何一位学习过外国语的人，都知道在语言表达的四种技巧“听、说、读、写”中，最困难的莫过于“写”了。这是因为每一个国家的语言习惯与文化表现迥异，所以要想恰如其分地写好一封英文书信或传真其实并不容易。

处在当今国际化的时代里，不论是出国留学、找工作或参与各种社交活动，时时都需要通过文字来传达讯息。因此，良好的英语表达能力就显得更为重要了。

《超实用生活英语书信/传真范例》汇集工作、学习、生活中各种情况所需用到的书信与传真于一书，全部范例均以中文、英文两种文字对照，适合任何需要用到英文的工作者。本书可说是目前收集资料最完整、最实用的英语文书参考工具书！全书共分两大篇：

一、生活英语书信范例

二、生活英语传真范例

读者仅需依个人适用情况，从目录中开始查询，便能迅速找到适合自己的实例，轻松为您解决以往写一封外文书信需翻查许多字典，花费很多时间的困扰。所以无论您是学生、秘书、公司主管、业务人员、贸易人士或公司负责人等，《超实用生活英语书信/传真范例》都是您必备的好帮手！

凯信企业管理顾问有限公司 谨致



目录

第一篇 生活英语书信范例

第一章 个人文书范例

1-1-1	求职自传(自我介绍)	6
1-1-2	求职信	9
1-1-3	履历表	14
1-1-4	参加面试通知	16
1-1-5	录取通知	17
1-1-6	不录取通知	19
1-1-7	招聘广告	22
1-1-8 *	在职证明	26
1-1-9	推荐信	29

第二章 启事、通知类书信范例

1-2-1	结婚启事	32
1-2-2	订婚启事	34
1-2-3	考试成绩通知/考试日期公告	35
1-2-4	还书通知/取书通知	37
1-2-5	一般通知	39
1-2-6	课程取消/会议取消通知	41
1-2-7	招聘启事	43
1-2-8	地址变更通知	45
1-2-9	死亡启事	47

1-2-10	发送文凭通知	49
1-2-11	寻人启事	50
1-2-12	婴儿诞生启事	52

第三章 邀请类书信范例

1-3-1	晚宴	54
1-3-2	针对新生适应学校生活所举办的活动	56
1-3-3	舞会	58
1-3-4	生日宴会	60
1-3-5	开业庆典	61
1-3-6	聚餐	63
1-3-7	取消邀请	64

第四章 祝贺类书信范例

1-4-1	祝贺毕业	68
1-4-2	祝贺结婚或订婚	70
1-4-3	祝贺获奖	72
1-4-4	荣获殊荣	73
1-4-5	祝贺通过考试	75
1-4-6	祝贺生日	76
1-4-7	祝贺生产	78

第五章 慰问类书信范例

1-5-1	慰问生病的人	82
1-5-2	慰问遭遇意外事故的人	83
1-5-3	慰问生意不顺或失败的友人	84
1-5-4	慰问未通过考试的友人	85
1-5-5	慰问失恋的友人	87

1-5-6	慰问离职的友人	89
-------	---------------	----

第六章 致谢类书信范例

1-6-1	感谢邀请	92
1-6-2	感谢帮助	94
1-6-3	感谢馈赠礼物	96
1-6-4	感谢慰问患者	98
1-6-5	感谢关心	99

第七章 道歉类书信范例

1-7-1	犯错道歉	102
1-7-2	弄坏物品道歉	103
1-7-3	为遗失所借物品道歉	104
1-7-4	为迟还所借物品道歉	105
1-7-5	为不能赴约道歉	106
1-7-6	为失约道歉	107
1-7-7	为粗鲁的行为道歉	108

第八章 其他书信范例

1-8-1	问候信	112
1-8-2	推荐信	114
1-8-3	情书范例	117
1-8-4	书面通知	119
1-8-5	经由信件或电子邮件向国外学校 索取申请留学资料	121
1-8-6	西式信封填法	123

第二篇 生活英语传真范例

第一章 通知类传真范例

2-1-1	预定约会	130
2-1-2	更改约会时间(或地点)	133
2-1-3	取消约会	135

第二章 邀请类传真范例

2-2-1	邀请聚餐	138
2-2-2	邀请宴会	140
2-2-3	开幕邀请	143
2-2-4	参观邀请	144
2-2-5	取消邀请	145
2-2-6	接受邀请	147
2-2-7	谢绝邀请	149
2-2-8	延期邀请	152

第三章 感谢类传真范例

2-3-1	感谢招待	154
2-3-2	感谢介绍客户	157
2-3-3	感谢帮助	159

第四章 祝贺类传真范例

2-4-1	祝贺结婚	164
2-4-2	祝贺毕业	166
2-4-3	祝贺升迁	168
2-4-4	祝贺乔迁	170
2-4-5	祝贺得奖	172
2-4-6	祝贺节庆	175

第一篇

生活英语 书信范例





学习大纲

这是个推销个人的时代。无论在何处都需要自我推销，不管是口头的介绍，或是书面的陈述，目的都要把自己最好的一面告知周围相关的人。好比要推销一件商品，必须把商品的特征、用途、使用它所能得到的好处一一列数，以获得顾客的青睐。求职就是推销自己，把过去学过、做过的事呈现在主考官眼前，最重要的是把自己能够带给该公司的益处很自信地说出来。但这绝不是吹嘘，无论在任何情况下，自我介绍都要求介绍者本人要诚实。因此你可以巧妙地掩饰缺点，却不能把黑的说成白的。当然，最好的策略还是尽量找出可以弥补缺点的优点，并说服对方自己可以愉快胜任。

一般招聘启事中多要求应聘者准备履历和自传。履历是将求职者个人资料（如姓名、年龄、婚姻状况、兴趣、专长……等），及过去的经历（教育、工作、特殊成就……等）一一列出。自传则更详细地叙述求职者的过去，除了证明求职者是否有能力胜任所应聘的工作外，主考官也可藉由几百字的文字叙述，评估应聘者的文字表达能力。因此，一份自传是否通顺十分重要，因为它是主考官对求职者的第一印象。简洁且用字优美的自传，往往对求职有画龙点睛之效。

若是招聘启事中并没有要求附上自传，那么，如果你对这份工作真的非常感兴趣，千万不要只寄上履历表，还是多花点时间，写一封文情并茂的求职信吧！要记得，如果是一个各方面条件都很好的职务空缺，和你一样有兴趣的应聘者可能有一箩筐，而一份恰当的求职信往往能让你从数十封应聘函中脱颖而出。当然，在求职信中不必唠唠叨叨把祖宗八代都交代一遍，因为公司人事部门主管感兴趣的是你能够为公司做什么，所以挑一、二项过去工作中最能突显你能力的事件简单叙述一下，自信地表示如果公司用了你，能有哪些好处，并请求给予面试的机会即可。

此外，如果你对某些公司很有兴趣，而这些公司一时

之间并没有登报或通过任何渠道招聘，你仍然可以将履历表寄去，加上一份自我推荐的信函，强烈表达出到该公司工作的意愿，并可请求该公司将你的个人资料归档，若是未来有适当职位时通知你来面试。若是你的经历足够吸引人，说不定原来还没有招聘意愿的公司会破格通知你来面试；即使没有马上与你联络，这么做也可令其印象深刻，将来有适当空缺时也可能先通知你。

因此，本章范例涵盖个人求职时的自传、求职信、履历表，以及招聘人才的公司通知参加面试、通知录取、不录取及刊登招聘广告的范围。

刚从学校毕业的年轻人可能没有什么丰富的工作经验，因此自传可从家庭对自己的影响、塑造，学校社团经验，就以往打工经验的体会和认识来着手。工作了一段时间后，换工作时，自传就应着重于在前一（数）份工作工作中的特殊表现及自己处理事情的能力。

一些讲求创意的行业（如广告公司）或是要求每一个员工都是精英的外商公司，希望看到的则是与众不同，出类拔萃的应聘者，因此自传应表现出非凡的活力与创意。

英文信封的书写方法：

1. 邮票应贴在信封正面的右上角处。
2. 寄信人姓名、地址写在正面左上角。
3. 收信人姓名、地址写在正面中央或右下四分之一处。（见下面附图）

4. 依信件邮寄的性质在信封上注明：

挂 号：Registered

航 空：Air Mail

印 刷 品：Printed matter

快 递：Express

限时专送：Prompt delivery

急 件：Rush

C / O：若要寄给 A，但请 B 转交，则先写 A 再写 B，并在 B 之前加 C/O (care of/由……转交)

寄件人地址

姓名

ABC

x x x x x x x x x x x x

x x x x x x x x x x x x

邮票

x x x x x x x x x x

x x x x x x x x x x → 收件人地址姓名

x x x x x x x x x x

正式英文书信的格式

寄信人地址、日期

12F 218-4, Chung Hsiao
E. Rd., Sec. 4,
Taipei, Taiwan
Januray 15, 1996

收件人地址

Miss Mary Wang
34 Queen's Road
New York, U. S. A.

信首称呼

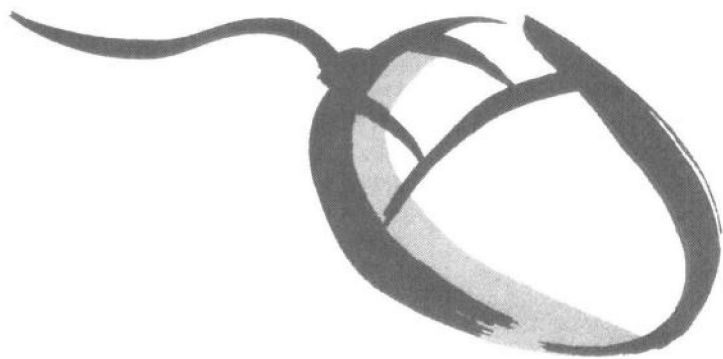
Dear Miss Wang,

结尾谦称及签名

Yours sincerely,
John Lee

第一章

个人文书范例



1-1-1 求职自传(自我介绍)

1-1-1	Autobiography(Self-introduction)
适用范围	大学刚毕业——步入社会

首先简单介绍一下我的家庭。我父亲是一位高中老师。母亲是一位家庭主妇。家有三个小孩,我是老大。底下有一个弟弟,一个妹妹。弟弟目前在一家贸易公司上班,妹妹则仍在念书。

我今年刚从政大法律系毕业。进入律师事务所工作是我最大的心愿,我希望在三年内能有一些成绩并成为一个小有名气的律师。在大学的时候,我不仅学业成绩优良,课外活动也少不了我。这些活动对我的人格熏陶和人际关系的拓展有极正面的意义。

虽然我刚刚步入社会,但打工的经验却很丰富。我当过家教,这对训练我的耐心和爱心帮助很大。我也曾在餐厅当过服务生。这工作需要主动关心和细心,从那以后我才知道当服务生也不是那么容易。

事业的规划方面,我希望能走国际路线。国际商务越来越频繁,国际诉讼案件越来越多也越来越复杂。而这方面的人才却很少。我希望能多接触一些国际法方面的案子,并最终成为这方面的专家。

1-1-1 求职自传(自我介绍)

1-1-1	Autobiography(Self-introduction)
适用范围	大学刚毕业——步入社会

First of all, I would like to have a brief introduction about my family. My father is a high school teacher; my mother is a housewife. There are three children in our family; and I'm the eldest. I have one brother and one sister. My brother is working for a trading company; my sister is still a student.

I just graduated from law school of Chengchi University. Working at a law firm is my career plan. I hope I can gain some achievement and reputation within three years. Throughout college, I dedicated myself not only to academic performance but also to extracurricular activities. Those activities helped me (to) develop interpersonal relationships and positive personality.

Despite a social freshman, I have had much informal working experience. I used to be a tutor. From that experience I learned how to be patient and kind to students. I also was a waiter. That job demands carefulness and concern. Being a waiter is not an easy job, too.

As for my career path, I hope my job will be more internationally-oriented. As the international business becomes more frequent and international lawsuits become more complex and miscellaneous, experts in this area are urgently needed. I hope I can be an expert in international law soon and be a successful international lawyer.

1-1-1 求职自传(自我介绍)

1-1-1	Autobiography (Self-introduction)
适用范围	有工作经验

很高兴能有机会跟你介绍我自己和我的家庭。目前我已成家,育有一子一女。父母已退休,并和我们分开住。太太目前在一家文具行作会计,子女则在幼儿园就学。我们两代家庭目前过着安康快乐的生活。

我毕业于辅大数学系,之后在一家证券公司作资讯维修工程师。从事金融资讯的软件和硬件维修和发展工作,是我的志向和兴趣。由于目前工作的熟悉度已达到相当高的程度,并不能再让我有进一步学习的机会。因此想换另一种金融商品做做看。因此选择期货公司。相信以我金融资讯工作的经验,必能为贵公司注入新鲜血液,并与公司共同成长。

It is so nice to have a chance to introduce myself and my family. I'm married now and have two children, one boy, and one girl. My parents are retired and not living with us. My wife is an accountant in a stationery store. The two children are in preschool education. We both generations have a happy and peaceful life.

I am graduated from Math Department of Fu-Jen University. Then I have been working for a securities house as a information maintenance engineer. I am interested in maintaining and developing software and hardware of financial information. Owing to a desire to challenge and to excel, I would like to work for another company and have another financial product to work with. Therefore I apply for futures company. I believe that I can be of great contribution to your company with my experience in the field of financial consultations and my desire to learn and to excel.